

УДК 811.161.1

DOI: 10.18384/2310-7278-2020-3-37-48

ВЫРАЖЕНИЕ ГЕНДЕРНЫХ ОТНОШЕНИЙ ПРОЦЕССУАЛЬНЫМИ ФРАЗЕОЛОГИЗМАМИ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА

Соколова А. А.

*Тюменское высшее военно-инженерное командное училище имени маршала инженерных войск А. И. Прошлякова
625001, Тюменская область, г. Тюмень, ул. Льва Толстого, д. 1, Российская Федерация*

Аннотация.

Цель данной работы заключается в выявлении и анализе процессуальных фразеологизмов, выражающих гендерные отношения в современном русском языке.

Процедура и методы исследования. В статье проанализирована семантика процессуальных фразеологических единиц, выражающих гендерные отношения. При проведении исследования применены методы сплошной выборки из художественной литературы и периодических изданий, метод лексико-семантического анализа с элементами статистических методик, метод компонентного анализа, методы наблюдения, обобщения и интерпретации результатов.

Результаты. В ходе работы были систематизированы семантические группы и подгруппы процессуальных фразеологизмов, выражающих гендерные отношения, выявлен компонентный состав исследуемых единиц, составлены синонимические ряды фразеологических единиц, рассмотрены их конверсивные и антонимические пары.

Теоретическая и / или практическая значимость. Результаты исследования вносят вклад в теорию фразеологии и могут быть использованы для составления фразеологических словарей.

Ключевые слова: процессуальные фразеологизмы, гендер, семантические группы, синонимические ряды

EXPRESSION OF GENDER RELATIONS BY PROCESS PHRASEOLOGICAL UNITS OF THE MODERN RUSSIAN LANGUAGE

A. Sokolova

*Marshal of Engineering Troops A. Proshlyakov Tyumen Higher Military Engineering Command School
1 Tolstogo ul., Tyumen 625001, Russian Federation*

Abstract.

The aim of this work is to identify process phraseological units that express gender relations in modern Russian language.

Methodology. The article analyzes the semantics of process phraseological units that express gender relations. The research uses methods of continuous sampling from fiction and periodicals, the method of lexical and semantic analysis with elements of statistical methods, the method of component analysis, methods of observation, generalization and interpretation of results.

Results. In the course of the work, semantic groups and subgroups of process phraseological units expressing gender relations were systematized, the component composition of the studied units was identified, synonymous series of phraseological units were compiled, and their causative and antonymic pairs were considered.

Research implications. The article summarizes the material on the topic under study. The results of the research contribute to the theory of phraseology and can be used in the compilation of phraseological dictionaries.

Keywords: procedural phraseological units, gender, semantic groups, synonymous series

Введение

Отношения между мужчиной и женщиной складывались веками. В социальных условиях понятие пола приобрело, кроме биологического, социокультурное значение.

Многие исследователи отмечают, что в последнее время гендерные исследования играют огромную роль во многих направлениях гуманитарных наук. Как отмечает Н. В. Белая, «изучение роли полов в развитии культуры, их символического и семиотического выражения в философии, истории, языке, литературе и искусстве помогает увидеть новые аспекты развития социума, глубже проникнуть в суть происходящих процессов» [1, с. 97]. По словам Н. В. Белой, гендерный подход способствует антропоориентированному изучению языка и «позволяет точнее учитывать человеческий фактор в языке» [1, с. 102]. Это означает, что в языке и речи выражаются гендерные отношения и стереотипы носителей языка, требующие подробного анализа и изучения.

В современной науке сложилось следующее определение: «Гендер – совокупность социальных и культурных норм, которые общество предписывает выполнять людям в зависимости от их биологического пола» [10, с. 13].

А. В. Кирилина отмечает, что, «исследуя структуры языка, связанные с полом, лингвисты исходят сегодня из его социальной и культурной, а не только природной обусловленности» [6, с. 18].

В современной лингвистической науке учёные обращаются к гендерным исследованиям, которые ориентированы «на изучение речевого поведения мужчин и женщин, их предпочтений в выборе лексики, фразеологических оборотов, этикетных форм, синтаксических конструкций и т. д., а также влияния данных речевых средств на успешность коммуникации» [2, с. 52].

Как отмечают А. В. Поплевко и Е. П. Подольская, гендерная лингвистика рассматривает выражение пола в языке,

обращается к вопросам репрезентации мужчин и женщин в акте коммуникации, пытается определить языковые механизмы функционирования гендерных отношений и должна способствовать пониманию сущности явлений, которые происходят в языке и обществе [8, с. 87].

Исследованиями гендерных отношений сквозь призму языка в настоящее время занимаются многие учёные: гендерную ментальность в английских и русских паремиях изучает В. А. Деткова [3, с. 61–66], межкультурную коммуникацию в гендерных отношениях рассматривают И. И. Лизенко и Ю. А. Фодор [7, с. 28–36], в когнитивно-лингвокультурологическом аспекте к гендеру во фразеологии обращается В. С. Самарина [9, с. 1–21], гендерными отношениями в языке занимается Ф. А. Исламова [5, с. 1383–1385], современные аспекты гендера в языкознании выделяет Е. С. Зиновьева [4, с. 74–78].

Во фразеологической системе русского языка сложилась подсистема процессуальных фразеологизмов, выражающих отношения между полами. Цель данной работы заключается в выявлении и анализе процессуальных фразеологизмов, передающих гендерные отношения.

Для достижения цели исследования необходимо проследить, как во фразеологии интерпретируются роли мужчины и женщины, кто является инициатором возникновения отношений, их развития и прекращения, каковы гендерные стереотипы, то есть выработанные обществом привычные ожидания способов социального поведения и требования к личности в соответствии с биологическим полом.

При проведении исследования применены методы сплошной выборки из художественной литературы и периодических изданий, метод лексико-семантического анализа с элементами статистических методик, метод компонентного анализа, методы наблюдения, обобщения и интерпретации результатов.

Результаты оригинального авторского исследования

Методом сплошной выборки из художественной литературы и периодических изданий нами составлена картотека из 107 фразеологических единиц, выражающих гендерные отношения в современном русском языке.

Таблица 1 / Table 1

Типы гендерных отношений, выражаемых процессуальными фразеологизмами современного русского языка /

Types of gender relations expressed by processive phraseological units of the modern Russian language

№ п/п	Типы гендерных отношений	Процессуальный фразеологизм	Кол-во	%
1.	Внебрачные	разбивать/ разбить сердце кому-л.	72	67%
2.	Брачные	вступать/ вступить в брак с кем-л.	35	33%
Всего	-	-	107	100%

Источник: данные автора.

1. Процессуальные фразеологизмы, выражающие внебрачные отношения

72 фразеологические единицы, по данным нашей картотеки, могут обозначать гендерные отношения вне брака, например: **воспылать аллюром** к кому-л., **покорять/ покорить сердце** кого-л., **иметь близость** с кем-л., **заводить/ завести роман** с кем-л., **объясняться/ объясниться в любви** кому-л., **быть в связи** с кем-л., **крутить/ закрутить шашни** с кем-л., **разбивать/ разбить сердце** кому-л., **входить/ войти в совокупление** с кем-л., **вешаться/ повеситься на шею** кому-л., **любить до гроба** кого-л., **отвечать/ ответить взаимностью** кому-л., **загонять/ загнать под каблук** кого-л., **заниматься/ заняться любовью** с кем-л., **наставлять/ наставить рога** кому-л., **подбивать клинья** к кому-л., **сводить/ свести с ума** кого-л., **иметь интрижку** с кем-л. и др.

Структурно-семантическая группа фразеологизмов, которая выражает внебрачные гендерные отношения, поделена нами на подгруппы на основании половой характеристики субъекта и объекта.

Мы считаем целесообразным разделить фразеологизмы, которые выражают отношения между мужчиной и женщиной, на брачные и внебрачные. Исследование показало, что фразеологизмов, способных выражать внебрачные отношения, в два раза больше, чем единиц, которые обозначают брачные связи (табл. 1).

1.1. Процессуальные фразеологизмы, выражающие гендерные отношения между субъектом-мужчиной и объектом-женщиной

В первую семантическую подгруппу входят единицы, выражающие отношения между субъектом-мужчиной и объектом-женщиной, например, **находиться под каблуком** у кого-л. в значении «быть в подчинении у женщины», **воспылать аллюром** к кому-л. в значении «влюбиться в кого-л., увлечься», **сходить/ сойти с ума** по кому-л. в значении «быть влюблённым в кого-л.», **оказывать/ оказать знаки внимания** кому-л. в значении «ухаживать за кем-л., проявлять свою симпатию к кому-л.», **объясняться/ объясниться в любви** кому-л. в значении «открывать свои любовные чувства кому-л.», **иметь сношения** с кем-л. в значении «вести половую жизнь с кем-л.», **иметь связь** с кем-л. в значении «находиться с кем-л. в любовных, интимных отношениях с кем-л.» и др.

Приведём примеры использования таких фразеологизмов: *Через некоторое время Валентин Михайлович стал оказывать мне знаки внимания* (Э. Савкина. Если впряжусь, то основательно); *Андрей Ревизанов объяснился в любви Людмиле Верховской, а она прогнала его прочь* (А. Амфитеатров. Отравленная совесть); *Есть версия, что Александр Сергеевич имел связь с Александринной* (Ю. Безелянский. В садах любви); *Одним словом, я сходил с ума по Валентине Сергеевне и однажды рыдал у её ног до тех пор, пока она не ответила на моё «люблю» поцелуем* (А. Будищев. Безумие ли?).

В первой семантической группе субъект-мужчина при фразеологизмах активен, он инициирует отношения с объектом-женщиной. Субъект чаще всего выражается одушевлённым существительным. Это мужчины, у которых может быть названо имя, звание, должность, социальный статус. Субъект может быть обозначен личным местоимением: *Костромской мужчина не склонен оказывать женщине знаки внимания* (А. Зябликов. Провинциальная столица); *Правда, с нынешней весны «милый друг» начал оказывать знаки внимания хорошенькой ученице Гумилёва Ирине Одоевцевой* (А. Колмогоров. Мне доставшееся: Семейные хроники Надежды Лухмановой); *Сей посол оказывал ей знаки внимания, почитай, как царствующей особе* (Э. Радзинский. Княжна Тараканова); *Во всяком случае, он стал оказывать Люсе знаки внимания, и она охотно, и даже чересчур охотно, стала принимать их, не считаясь со своим женихом, который, оказывается, в это время сильно страдал* (Ф. Искандер. Сандро из Чегема).

Фразеологические единицы, которые выражают гендерные отношения вне брака, могут образовывать синонимические ряды.

Процессуальные фразеологизмы, выражающие гендерные отношения между субъектом-мужчиной и объектом-женщиной, образуют два синонимических ряда.

Фразеологизмы *иметь контакт* с кем-л., *вступать/ вступить в контакт* с кем-л., *иметь сношения* с кем-л., *завязывать/ за-*

вязать сношения с кем-л., *вступать/ вступить в сношения* с кем-л., *иметь связь* с кем-л. объединены общей семой «находиться, быть в любовных, интимных отношениях с кем-л.»: *С женой он имел контакт, разговаривал – не в пример некоторым другим* (Ю. Мамлеев. Американские рассказы); *Он имел связь с женщиной, работавшей в канцелярии факультета* (А. Зиновьев. Русская судьба, исповедь отщепенца); *Завязав с нею сношения, он уговорил её уехать с ним на Афон* (П. Пахомов. Преподобный Феодосий Кавказский и казачка Татьяна); *А. Руновскому Зейдат казалась чем-то вроде «домашней язвы, прикосновение к которой становится тлетворным для всех, кто имеет несчастье вступать с нею в какие-либо сношения»* (В. Дегоев. Мирянин).

Синонимический ряд *находиться под каблуком* кого-л., *находиться под башмаком* у кого-л., *быть под башмаком* у кого-л., *быть под каблуком* у кого-л. объединён на основании общей семы «быть в подчинении у кого-л.»: *Но на самом деле он был совершенно под башмаком у своих дам* (И. Дьяконов. Книга воспоминаний. Глава третья); *Феодор Продром считался замечательным поэтом, на его долю выпала высокая честь преподавать риторику самой Анне, багрянородной писательнице, а дома он находился под башмаком злой жены, и только воспоминание о красоте Феофании несколько освещало его невесёлую жизнь...* (А. Ладинский. Последний путь Владимира Мономаха); – *Боюсь, что ты со своим характером будешь у жены под каблуком* (Э. Рязанов, Эмиль Брагинский. Ирония судьбы, или С лёгким паром).

1.2. Процессуальные фразеологизмы, выражающие гендерные отношения между субъектом-женщиной и объектом-мужчиной

Вторую семантическую подгруппу составляют фразеологические единицы, которые выражают гендерные отношения субъекта-женщины к объекту-мужчине, например: *загонять/ загнать под каблук кого-л.* в значении «брать власть над

мужчиной, подчинять его себе», **держаться под башмаком** кого-л. в значении «подчинять себе кого-л.», **вешаться/повеситься на шею кому-л.** в значении «открыто проявлять свою любовь к кому-л., приставать к кому-л. со своими чувствами», **делать глазки кому-л.** в значении «заигрывать с кем-л., привлекать к себе внимание», **сводить/свести с ума кого-л.** в значении «влюбить в себя кого-л., увлекать», **принимать/принять знаки внимания** от кого-л. в значении «пользоваться симпатией кого-л., быть благосклонной к кому-л.» и др.

Приведём примеры использования в литературе данных единиц: *Целый год наша прекрасная девушка принимала от нас знаки внимания и каждому из нас давала надежду, что именно его она готова полюбить на всю жизнь* (И. Краева. Тим и Дан, или Тайна «Разбитой коленки»: сказочная повесть); *Красавица бабушка держала покойного мужа под башмаком* (И. Соколов-Микитов. Детство); *То, что ты не вешаешься мне на шею с требованием жениться, не пытаешь – люблю я тебя или нет* (О. Зуева. Скажи, что я тебе нужна...).

Во фразеологизмах рассматриваемой подгруппы активность проявляет женщина, она инициирует отношения с объектом-мужчиной. В качестве субъекта обычно выступают собственные одушевлённые существительные или личные местоимения.

1.3. Процессуальные фразеологизмы, выражающие обоюдные гендерные отношения

Третья семантическая подгруппа объединяет фразеологизмы, которые могут выражать отношение субъекта-мужчины к объекту-женщине, так и субъекта-женщины к объекту-мужчине: **крутить шашни** с кем-л. в значении «флиртовать, быть в любовных отношениях», **вступать/вступить в связь** с кем-л. в значении «начать интимные отношения с лицом противоположного пола», **выяснять/выяснить отношения** с кем-л. в значении «пытаться разобраться

в сложившихся отношениях между кем-л., сделать их ясными, искать причину непонимания, ссоры, размолвки», **иметь свидание** с кем-л. в значении «встретиться с любимым человеком, иметь романтические встречи», **заниматься/заняться любовью** с кем-л. в значении «вести половую жизнь с кем-л.», **разбивать/разбить сердце** кому-л. в значении «влюбить в себя кого-л. и сделать несчастным вследствие неразделённой любви», **кружить/вскружить голову** кому-л. в значении «влюбить в себя кого-л., увлекать» и др.

Такие фразеологические единицы выражают гендерные отношения, при которых инициатором могут быть как мужчины, так и женщины:

(1) *Не беспокойся, Ира не ребенок, ухажёры к ней липнут как мухи на мёд, – усмехнулась Марина* (Л. Дворецкий. Шакалы); *Женщины от него без ума, и все к нему липнут как мухи на мёд!* (Н. Телешов. Начало конца);

(2) *Он своими сладкими речами совсем вскружил дурочке голову!* (А. Белянин. Свирепый ландграф); *Бойкая и эмоциональная русская дама не на шутку вскружила голову могущественному регенту, герцогу Зюдерманландскому, и при шведском дворе имела гораздо больше веса и влияния, чем её супруг* (И. Грачева. Диво в Дивове);

(3) *Его старшая дочь Лиля закрутила роман с Антоном Сташисом, оперативником, работавшим на Петровке, в Настинном бывшем отделе.* (А. Маринина. Ангелы на льду не выживают); *Спустя короткое время Лёня закрутил роман с Мариной Горбатовской, девушкой красивой и умной, которая влюбилась в Леонида по уши и без него света белого не видела* (А. Маринина. Последний рассвет).

В этой семантической подгруппе субъект и объект могут быть выражены местоимением во множественном числе, при этом фразеологизм тоже имеет форму множественного числа, а обоюдность отношений поддерживается наличием взаимных местоимений: *Как раз на тюке с ватой мы и закрутили любовь* (Н. Никулин.

Воспоминания о войне); *Они влюбились друг в друга и **закрутили** прямо-таки настоящий роман!* (Комсомольская правда, 04.10.2007); *Никогда тебе не писывала, даже когда по молодости **мы** с тобой **любовь крутили**, всё устно обходились, да вот заставила нужда* (А. Иванов. За рекой, за речкой).

В третьей семантической подгруппе процессуальные фразеологизмы, выражающие обоюдные гендерные отношения, также образуют синонимические ряды.

Фразеологизмы **быть в связи** с кем-л., **водить шашни** с кем-л., **водить шуры-муры** с кем-л., **крутить/закрутить шашни** с кем-л., **крутить/закрутить роман** с кем-л., **крутить/закрутить любовь** с кем-л., **иметь роман** с кем-л., **крутить шуры-муры** с кем-л. входят в синонимический ряд на основании общего понятия «находиться с кем-л. в интимных, любовных отношениях»: *Я знал со слов матери, что отец **водил шашни** с молодой красавицей Верой Строевой* (А. Рекемчук. Мамонты); *А он меж тем **крутит шашни** с Телятиной* (Н. Дежнев. В концертном исполнении); *Я думаю, что теперь, в нынешней ситуации, военком, с которым я уже три года **веду шуры-муры**, затребует сумму покрупче* (Г. Щербакова. Моление о Еве); – *Смотри-ка, – шепнула Наденька Лизе (с которой она уже успела помириться), – у нашей тихони губа не дура: знает, с кем **шуры-муры крутить*** (Т. Моспан. Подиум).

Фразеологизмы **вступать/вступить в связь** с кем-л., **заводить/завести роман** с кем-л., **входить/войти в связь** с кем-л., **заводить/завести шуры-муры** с кем-л. создают синонимический ряд с общим понятием «начинать с кем-л. любовные, интимные отношения»: *Появился долгожданный помощник неожиданно, дежурный по посольству позвонил, у меня, сказал, болтается твой подчиненный, **завёл уже шуры-муры** с машинисткой* (А. Азольский. Глаша); *Осип Абрамыч, **вошёл в связь** с псковской прелюбодейкой и бросил свою семью на ветер, Петр Абрамыч волей-неволей должен был принять почётный и бес-*

плодный труд опекуства (Ю. Тынянов. «Пушкин»); *А после, соединив лагеря, они стали жить вместе, и каждый выбрал себе в жёны ту, с которой он **вступил в связь** с самого начала* (И. Ходькова. Амазонки – женщины воины).

Фразеологизмы **разрывать/разорвать отношения** с кем-л., **разрывать/разорвать связь** с кем-л. образуют синонимический ряд с общим понятием «закончить всяческие контакты с кем-л.»: *По странному совпадению, когда Дюма-сын **растался** с Мари Дюплесси, Александр Дюма-отец **разорвал связь** с Идой Ферье, и оба Дюма **съехались*** (Ю. Безелянский. В садах любви); *Увлёкшись своей кухней Эльзой Ловенталь, Альберт **разорвал отношения** с Милевой* (Р. Михайлин. Гений теории).

Фразеологизмы **заниматься/заняться любовью** с кем-л. и **заниматься/заняться сексом** с кем-л. образуют синонимическую пару с общим понятием «вести половую жизнь с кем-л.»: ***Займитесь** с мужем (своим) **сексом** в необычное время и не на диване, а, допустим, на кухне* (Аргументы и Факты, №14, 05.04.2000); ***Займитесь любовью** под «Играй, гармонь любимая!»* (Аргументы и Факты, №29, 19.07.2000).

Интересно, что количество употреблений двух данных фразеологизмов, собранное за один и тот же промежуток времени из одних и тех же источников, неравномерно. Фразеологизм **заниматься/заняться сексом** с кем-л. употребляется в современной печати в 3 раза чаще, чем фразеологизм **заниматься/заняться любовью** с кем-л. (18 к 6).

Процессуальные фразеологические единицы, выражающие внебрачные отношения между полами, вступают не только в синонимические отношения, но и образуют конверсивные пары, например, **находиться под каблуком** у кого-л. – **загонять/загнать под каблук** кого-л.; **сходить с ума** по кому-л. – **сводить/свести с ума** кого-л.; **принимать знаки внимания** кого-л. – **оказывать знаки внимания** кому-л. Приведём примеры их использования в речи:

(1) Немало способствовало этому и то, что на вершущке изъеденной нищетою, размежёванной сословными перегородками страны восседал ограниченный, слабовольный, двуличный человек с мировоззрением гвардейского офицера, **находившийся** к тому же **под каблуком** своей неврастеничной жены (О. Трояновский. «Через годы и расстояния»); Когда мужчина очень зависит от мамы, он начинает с подозрением смотреть на других женщин – как бы они тоже его **под каблук не загнали** (Комсомольская правда, №7, 2005);

(2) В моей программе в шестьдесят седьмом году работала будущая «кавказская пленница» Наталья Варлей, затем очаровательная ленинградка Лида Ясинская – высокая, красивая женщина, которая всех напрочь **сводила с ума...** (И. Кио. Иллюзии без иллюзий); Знаете, я с удовольствием вспоминаю время своего детства – период, наверное, с 12 до 16 лет, – когда я **сходила с ума** по Олегу Ивановичу Янковскому (М. Варденга. Галина Тюнина. Фрагменты белого стиха);

(3) Имея учёную степень и кучу всевозможных наград, Таня всегда чувствовала к себе интерес окружающих, благосклонно **принимая знаки внимания** от мужчин и руководства и со злорадством подмечая завистливое отношение сослуживиц (Е. Романова, Н. Романов. Дамы-козыри); Он **оказывал знаки внимания** двум боевым девушкам Москвы, Нинке Стожаровой и Ульянке Лисс (В. Аксёнов. Таинственная страсть).

Внутри исследуемой семантической подгруппы фразеологизмы могут вступать в антонимические пары: **вступать/вступить в связь** с кем-л. – **разрывать/разорвать связь** с кем-л., **налаживать/наладить отношения** с кем-л. – **разрывать/разорвать отношения** с кем-л. Например:

(1) Он тоже **вступил в связь** с секретаршей (В. Конечкий. «Начало конца комедии»); **Небольшой круг близких знакомых Жорж Санд радовался, что она разорвала связь**, которая ничего не могла ей принести, кроме горя и унижения

(А. Анненская. «Жорж Санд. Её жизнь и литературная деятельность»);

(2) Йоргенсен окончил школу, отслужил в армии, стал моряком, но был недоволен жизнью и никак не мог **наладить отношения** с женщинами («Парадокс», 01.05.2004); Причины расставания: **Элизабетта совершила роковую ошибку, ляпнув: «Я верю, что в ближайшем будущем выйду замуж». Это напугало Клуни так, что он решил разорвать отношения** (Комсомольская правда, 13.09.2013).

Для фразеологизмов, выражающих внебрачные отношения между полами, характерно разнообразие именных компонентов, несущих в себе семантику существительного *любовь*, в составе. В своей картотеке мы насчитали всего 4 фразеологизма с именным компонентом *любовь* (**объясняться/объясниться в любви** кому-л., **признаваться/признаться в любви** кому-л., **крутить/закрутить любовь** с кем-л. и **заниматься/заняться любовью** с кем-л.), а в 24 фразеологизмах использованы «слова-заменители»: *знаки внимания, связь, отношения, роман, шашни, шуры-муры, контакт, аллюр, интрижка, сношения, секс.*

Фразеология отражает, как носители языка избегают номинации *любовь*: В 26-м году на даче в Пушкине он вдруг **объяснился в любви** Лиле, слова его упали на подготовленную почву – она давно на него поглядывала, – и роман их моментально вспыхнул (В. Катанян. Лиля Брик. Жизнь); Случилось это после застольной стычки с супругом, который на вечеринке якобы демонстративно **оказывал знаки внимания** другой женщине (Труд, №7, 2001); Он носил прозвище Командор и **крутил роман** с продавицей Раюсей (В. Астафьев. Царь-рыба).

2. Процессуальные фразеологизмы, выражающие брачные отношения

Отношения между мужчиной и женщиной могут быть оформлены официально, и это тоже находит своё отражение в языке, в частности во фразеологии. Процессуальные фразеологические еди-

ницы могут выражать брачные гендерные отношения, то есть показывают, как мужчина и женщина создают семью или разрушают её.

В результате исследования нами выявлено 35 фразеологизмов со значением «брачные гендерные отношения». Центральным фразеологизмом и самым частотным оказался фразеологизм **выходить/ выйти замуж** за кого-л. В нашей картотеке насчитывается 133 употребления данной единицы. Сравните: фразеологизм **выдавать/ выдать замуж** кого-л. употребляется 13 раз, 8 употреблений приходится на фразеологизм **брать/ взять в жёны** кого-л. и четыре – на фразеологизм **брать/ взять замуж** кого-л.

Мы считаем целесообразным разделить процессуальные фразеологизмы, выражающие гендерные брачные отношения, на семантические подгруппы в зависимости от того, как выражен субъект и объект.

2.1. Процессуальные фразеологизмы, выражающие гендерные отношения между субъектом-мужчиной и объектом-женщиной

Первую подгруппу составляют языковые единицы, которые выражают отношения между субъектом-мужчиной и объектом-женщиной: **брать/ взять замуж** кого-л., **брать/ взять в жены** кого-л., **звать/ позвать замуж** кого-л., **предлагать/ предложить руку** кому-л., **просить/ попросить руки** кого-л., **предлагать/ предложить руку и сердце** кому-л., **добиваться/ добиться руки** кого-л., **делать/ сделать предложение** кому-л.

Такие фразеологизмы в избытке встречаются в речи: *Король даже не взял её в жёны... только в нижний гарем* (С. Лукьяненко. Бхеда); *Видимо, он любил мою тётку. Он предложил ей руку и сердце* (С. Довлатов. Наши); *Он просил её руки, но отец Софьи посчитал эту партию для своей дочери неподходящей* (Ю. Безелянский. В садах любви); *Мне господин Жак вчера на балу сделал предложение* (М. Булгаков. Мастер и Маргарита).

В данной подгруппе мы выделили два синонимических ряда. **Первый** ряд образуют фразеологизмы, объединённые общей семой «предпосылки к созданию брачных отношений»: **добиваться/ добиться руки** кого-л., **предлагать/ предложить руку и сердце** кому-л., **предлагать/ предложить руку** кому-л., **просить/ попросить руки** кого-л., **звать/ позвать замуж** кого-л., **делать/ сделать предложение** кому-л.

Приведём примеры фразеологических единиц первого ряда: *И я вдруг подумала, а что, если один из них, какой-нибудь англичанин-путешественник, возьмёт и предложит мне руку и сердце* (А. Моторов. Преступление доктора Паровозова); *– Ухаживал за моими ножками три года. Вдруг как-то приехал и позвал замуж. Папа дал согласие. Была помолвка, он уехал* (В. Лихоносов. Ненаписанные воспоминания. Наш маленький Париж); *Через 12 лет, в 1902 году, Сергей Рахманинов, ко всеобщему удивлению, сделал предложение Наталье Сатиной, дочери своей тётки, и получил согласие* (А. Шлыков. Музей-усадьба «Ивановка»).

Второй ряд объединяет фразеологические единицы, которые обозначают «процесс создания брачных отношений»: **брать/ взять замуж** кого-л., **брать/ взять в жёны** кого-л. Например: *– Жан Батист Клод Шарден ле Буль де Зир, готов ли ты взять в жёны названную Лилиану из Брокса близ Ристайла?* (А. Белянин. Свирепый ландграф); *Кажется, любой благополучный старик согласись меня взять замуж – и я бы пошла* (А. Солженицын. В круге первом).

2.2. Процессуальные фразеологизмы, выражающие гендерные отношения между субъектом-женщиной и объектом-мужчиной

Во вторую подгруппу входят фразеологизмы, которые выражают отношения между субъектом-женщиной и объектом-мужчиной: **иметь мужем** кого-л., **выходить/ выйти замуж** за кого-л., **идти/ пойти замуж** за кого-л., **высказывать/ выска-**

чить замуж за кого-л., **принять/ принять предложение** кого-л. Ими избилует наша речь и речь художественной литературы: *Хотели ли бы вы, сударыня, иметь мужем человека, знакомого с морскими бурями?* (Н. Гоголь. Женитьба); *Снежана вышла замуж за хорошего парня, зовут Олег* (В. Токарева. Своя правда); *Когда-то со мной в институте училась Аня Решетова, вот она тоже полжизни ждала прекрасного принца, а потом выскочила замуж за лысого вдовца, обременённого тремя детьми* (Д. Донцова. Доллары царя Гороха).

В данной подгруппе синонимический ряд образуют фразеологические единицы, которые обозначают процесс создания брачных отношений: **выходить/ выйти замуж** за кого-л., **идти/ пойти замуж** за кого-л., **выскакивать/ выскочить замуж** за кого-л.

2.3. Процессуальные фразеологизмы, выражающие обоюдные гендерные отношения

В третью семантическую подгруппу мы включили фразеологизмы, выражающие отношения и субъекта-мужчины – объекта-женщины, и субъекта-женщины – объекта-мужчины: **регистрировать/ зарегистрировать брак** с кем-л., **вступать/ вступить в брак** с кем-л., **идти/ пойти под венец** с кем-л., **заключать/ заключить брак** с кем-л., **заключать/ заключить брачный союз** с кем-л., **стоять под венцом** с кем-л., **обмениваться/обменяться обручальными кольцами** с кем-л., **проходить/пройти обряд венчания** с кем-л., **сочетаться браком** с кем-л., **регистрировать/ зарегистрировать отношения** с кем-л., **связывать/ связать судьбу** с кем-л., **оформлять/ оформить брак** с кем-л., **создавать/ создать брак** с кем-л., **сочетаться узами** с кем-л., **связывать/ связать узами** с кем-л., **состоять в браке** с кем-л., **жить/ прожить в браке** с кем-л.

Приведём примеры использования данных языковых единиц в речи: *Осуждённый вступил в брак с потерпевшей летом этого года* (Д. Данилов. Любовь длится

полгода); – *Насколько понимаю, – без всякой улыбки заявила красавица, – вы только что связали себя узами брака с Ликой* (Д. Донцова. Уха из золотой рыбки); *В это время, как гласит его формулярный список, он уже состоял в браке* с «дворянкой Натальей Федоровной Ивановой» (И. Андроников. Лермонтов и Н. Ф. И.).

В данной семантической подгруппе мы выделили два синонимических ряда.

В первый ряд мы объединили фразеологизмы с общей семой «процесс создания брачных отношений»: **регистрировать/ зарегистрировать брак** с кем-л., **вступать/ вступить в брак** с кем-л., **оформлять/ оформить брак** с кем-л., **регистрировать/ зарегистрировать отношения** с кем-л., **заключать/ заключить брак** с кем-л., **связывать/ связать судьбу** с кем-л., **сочетаться браком** с кем-л., **идти/ пойти под венец** с кем-л., **сочетаться узами** с кем-л.

Можно привести такие примеры использования в речи фразеологизмов первого ряда: – *Сказочные героини в твоём возрасте уже шли под венец* (О. Онойко. Некромантисса); *Вы сочетались браком с Сусанной Николаевной, и я уверен, что Ваше венчание освещали не одне восковые наши свечи, а и райский луч!*» (А. Писемский. Масоны).

Во второй синонимический ряд входят фразеологизмы с общей семой «констатация брачных отношений»: **состоять в браке** с кем-л., **жить/ прожить в браке** с кем-л., **быть в браке** с кем-л. Приведём примеры: *Ольга Владимировна Потемкина (1942-1993), парижская кабарежная певица, состояла в браке с исполнителем русских песен Марком де Лючеком* (Л. Лопато. Волшебное зеркало воспоминаний); *Когда она умерла, у неё было уже двое детей, – она была в браке с известным артистом в провинции – Чарским* (П. Гнедич. Книга жизни); *И Перво-Адам не знал женщины и не жил в браке* (Н. Бердяев. Смысл творчества).

Фразеологизмы, выражающие обоюдные гендерные отношения, могут вступать в антонимические связи, например: **заключать/ заключить брак** с кем-л. –

расторгать/ расторгнуть брак с кем-л., **оформлять/ оформить брак** с кем-л. – **оформлять/ оформить развод** с кем-л. и др.

Компоненты, входящие в состав фразеологизмов и имеющие противоположную семантику, вносят свои семы в формирование противоположных значений фразеологизмов. Например: именные компоненты *брак – развод*, глагольные компоненты *заклучать – расторгать*.

2.4. Процессуальные фразеологизмы, выражающие отношения между субъектом-родителями и объектом-детьми

В четвёртую подгруппу вошли единицы, которые выражают отношения между родителями и их взрослыми детьми: **отдавать/ отдать замуж** кого-л., **выдавать/ выдать замуж** кого-л., **отдавать/ отдать в жёны** кого-л., **пораспихать замуж** кого-л.

Рассмотрим примеры: *Никанор Алексеевич единственную дочь выдал замуж за Михаила Максимовича Кормилицына, которого взял в своё дело* (Н. Варенцов. Слышанное. Виденное. Передуманное. Пережитое); *И потом мой папа меня отдал замуж* (О. Тимофеева. Незнайка спешит на помощь); *Король страшно расстроился, заплакал и сказал, что тому, кто найдёт амулет, он отдаст в жёны прекрасную принцессу и ещё половину царства в придачу* (С. Седов. Доброе сердце Робина).

Даже когда субъект не назван, по наличию объекта (*дочь, дочерей*) становится

понятно, что в роли субъекта выступают родители или один из них.

В данной семантической подгруппе также возможны синонимические отношения. Все фразеологические единицы объединены общим понятием «процесс создания брачных отношений»: **выдавать/ выдать замуж** кого-л., **отдавать/ отдать в жёны** кого-л., **пораспихать замуж** кого-л., **отдавать/ отдать замуж** кого-л.

Заключение

Палитра семантики фразеологических единиц, выражающих отношения между полами, очень богата. Отношения между мужчиной и женщиной могут быть как брачные, семейные, так и внебрачные, любовные. Языковой материал показал, что активными в создании, развитии и прекращении отношений являются оба субъекта – и мужчина, и женщина. В результате анализа выявлено, что подавляющее большинство фразеологических единиц могут выражать обоюдные отношения между мужчиной и женщиной, инициатором гендерных отношений может быть представитель любого пола. Лишь отдельные фразеологизмы употребляются либо преимущественно с субъектом-мужчиной, либо преимущественно с субъектом-женщиной. Исследуемые фразеологические средства языка делятся на семантические подгруппы по половой характеристике субъекта и объекта и формируют различные типы системных связей: конверсивные, синонимические и антонимические.

Статья поступила в редакцию 20.04.2020.

ЛИТЕРАТУРА

1. Белая Н. В. О проявлении гендерных различий в языке // Вестник Московского государственного гуманитарного университета им. М. А. Шолохова. Серия: Филологические науки. 2009. №3. С. 97–102.
2. Ветрова Э. С. Особенности репрезентации гендерных отношений в украинских и лезгинских обращениях // Вестник Череповецкого государственного университета. 2016. №4. С. 52–58.
3. Деткова В. А. Образ женщины в русских и английских паремиях семантической группы «семейные отношения» сквозь призму гендерной ментальности // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. 2015. Т. 12, № 4. С. 61–66.
4. Зиновьева Е. С. Современные аспекты изучения гендера в языкознании // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. 2016. №1. С. 74–78.
5. Исламова Ф. А. К вопросу о гендерных отношениях в языке // Вестник Башкирского университета. 2015. Т. 20. №4. С. 1383–1385.

6. Кирилина А. В. Гендерные исследования в лингвистических дисциплинах // Гендер и язык: Антология / Научн. ред. и сост. А. В. Кирилина. М.: Языки славянской культуры, 2005. 624 с.
7. Лизенко И. И., Фодор Ю. А. Реализация принципа межкультурной коммуникации в гендерных отношениях // Основные направления развития научного потенциала в свете современных исследований: теория и практика: Материалы двенадцатой международной заочной научной конференции. Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2018. С. 28–36.
8. Поплевко А. В. Надольская Е. П. Гендерное различие мужской и женской речи // Идеи. Поиски. Решения: сборник статей и тезисов X Междунар. науч. практ. конф., Минск, 23 ноября 2016 г. / Редкол.: Н. Н. Нижнева (отв. редактор) [и др.]. В 6 частях. Часть 2. Мн.: БГУ, 2017. С. 87–96.
9. Самарина В. С. Гендер во фразеологии: когнитивно-лингвокультурологический аспект: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ставрополь, 2010. 21 с.
10. Словарь гендерных терминов / под ред. А. А. Денисовой / Региональная общественная организация «Восток-Запад: Женские Инновационные Проекты». М.: Информация – XXI век, 2002. 256 с.

REFERENCES

1. Belaya N. V. [The manifestation of gender differences in language]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo gumanitarnogo universiteta im. M. A. Sholokhova. Seriya: Filologicheskie nauki* [Bulletin of Moscow Region State University. Series: Russian Philology], 2009, no. 3, pp. 97–102.
2. Vetrova E. S. [The peculiarities of representation of gender relations in Ukrainian and Lezgian appeals]. In: *Vestnik Cherepovetskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Cherepovets state University.], 2016, no. 4, pp. 52–58.
3. Detkova V. A. [The image of women in Russian and English Proverbs of the semantic group “family relationships” through the prism of gender mentality]. In: *Vestnik Yuzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo ueniversiteta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of the South Ural state University. Series: Linguistics], 2015, Vol. 12, no. 4, pp. 61–66.
4. Zinoveva E. S. [Modern aspects of studying of gender in linguistics]. In: *Vestnik Vyatskogo gosudarstvennogo gumanitarnogo universiteta* [Bulletin of Vyatka state University for the Humanities], 2016, no. 1, pp. 74–78.
5. Islamova F. A. [To the question of gender relations in the language]. In: *Vestnik Bashkirskogo universiteta* [Bulletin of the Bashkir University]. 2015. Vol. 20, no. 4, pp. 1383–1385.
6. Kirilina A. V. *Gendernye issledovaniya v lingvisticheskikh distsiplinakh* [Gender research in the language disciplines]. In: *Gender i yazyk: Antologiya* [Gender & language: anthology] / Scientific ed. and comp. A. V. Kirilina. Moscow, Yazyki slavyanskoi kul'tury Publ., 2005. 624 p.
7. Lizenko I. I., Fodor Yu. A. *Realizatsiya printsipa mezhkul'turnoi kommunikatsii v gendernykh otnosheniyakh* [The implementation of the principle of intercultural communication in gender relations]. In: [The main directions of development of scientific potential in the light of modern research: theory and practice: proceedings of the twelfth international correspondence scientific conference]. Stavropol, North Caucasus Federal University Publ., 2018, pp. 28–36.
8. Poplevko A. V., Nadol'skaya E. P. *Gendernoe razlichie muzhskoi i zhenskoi rechi* [Gender difference of male and female speech]. In: *Idei. Poiski. Resheniya: sbornik statei i tezisov X Mezhdunar. nauch. prakt. konf.* [Ideas. Search. Solution: a collection of articles and abstracts X International scientific practice Conf.], Minsk, November 23, 2016 / Editorial board: N. N. Nizhneva (resp. editor) [et al.]. In 6 parts. Part 2. Minsk, Belarusian state University Publ., 2017, pp. 87–96.
9. Samarina V. S. *Gender vo frazeologii: kognitivno-lingvokul'turologicheskii aspekt: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Gender in phraseology: a cognitive linguistic cultural aspect: abstract of PhD thesis in Philological sciences]. Stavropol, 2010. 21 p.
10. *Slovar' gendernykh terminov* [Dictionary of gender terms] / edited by A. A. Denisova / *Regional'naya obshchestvennaya organizatsiya «Vostok-Zapad: Zhenskie Innovatsionnye Proekty»* [Regional public organization “East-West: Women’s Innovative Projects”]. Moscow, Informatsiya – XXI vek Publ., 2002. 256 p.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Соколова Анастасия Александровна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Тюменского высшего военно-инженерного командного училища имени маршала инженерных войск А. И. Прошлякова;
e-mail: asok19@yandex.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Anastasiya A. Sokolova – Cand. Sci. (Philology), Assoc. Prof., Department of Russian language, Marshal of Engineering Troops A. Proshlyakov Tyumen Higher Military Engineering Command School;
e-mail: asok19@yandex.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Соколова А. А. Выражение гендерных отношений процессуальными фразеологизмами современного русского языка // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. 2020. №3. С. 37–48.
DOI: 10.18384/2310-7278-2020-3-37-48

FOR CITATION

Sokolova A. A. Expression of gender relations by process phraseological units of the modern Russian language. In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Russian Philology*, 2020, no. 3, pp. 37–48.
DOI: 10.18384/2310-7278-2020-3-37-48